

IBERIA

1372120



Transcription pour 2 Pianos 4 mains
par ANDRÉ CAPLET

CLAUDE DEBUSSY

I. Par les rues et par les chemins

Assez animé (dans un rythme alerte mais précis) ♩ = 176

1^{er} Piano

2^d Piano

1

2

dim. *p* *p léger* *p*

dim. *p*

2

1

2

p *p* *p* *p*

pp doux *p* *p* *p*

3

1

2

p *p* *p* *p* *p*

p *p grazioso* *p* *p* *p grazioso*

3

8

1 *p* *p* *p* *p* *mf* *Un peu cédé*

2 *p* *p* *p* *molto cresc.* *Un peu cédé*

1 *mf* *f* *mf* *f* *mf* *Tempo* **4**

2 *f* *mf* *f* *mf* *Tempo* **4**

1 *p* *p* *mf* *3*

2 *dim. molto* *p* *p* *3* *3*

1

mf f p léger

2

mf mf f p subito p

1

sfz p pp

2

mf p mf p expressif

1

pp sfz p p sfz p

2

p p p

7

expressif

en dehors

p *pp*

léger *p* *pp*

expressif *p*

p *p* *p*

The musical score is arranged in two systems, each with two staves (1 and 2). The first system (measures 7-11) features a piano part with slurs and triplets, and a celeste part with triplets and slurs. The second system (measures 12-16) continues these patterns with similar dynamics and markings. The score is written in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature.

8

1 *p* *p* *p* *cresc. molto*

2 *p* *p* *p e cresc. molto*

1 *f* *f* *mf*

2 *f* *mf*

9

1 *f* *ff* *f* *ff* *Rit. et pesant*

2 *f* *ff* *ff* *Rit. et pesant*

a Tempo

1 *p soutenu et expressif* *mf* *f* *p* *p*

2 *p* *f* *p* *p*

10

1 *p* *p* *mf* *f*

2 *p* *p* *mf*

11

1 *f* *ff* *mf*

2 *f* *f* *mf* *mf*

1

2

12

12

Musical score for measures 11-12. The first system (labeled '1') consists of a treble and bass staff. The second system (labeled '2') also consists of a treble and bass staff. Measure 11 is marked with a box containing the number '12'. The first system has dynamics *f*, *ff*, and *mf*. The second system has dynamics *mf*, *f*, and *ff*. Both systems feature triplets and slurs.

Meno mosso poco a poco

1

2

8

8

Musical score for measures 13-14. The first system (labeled '1') consists of a treble and bass staff. The second system (labeled '2') also consists of a treble and bass staff. The tempo marking 'Meno mosso poco a poco' is present at the beginning of both systems. Measure 13 is marked with a box containing the number '13'. The first system has dynamics *p*, *mf*, and *pp doux*. The second system has dynamics *p* and *dim.*. Both systems feature triplets and slurs.

1

2

13

13

Musical score for measures 15-16. The first system (labeled '1') consists of a treble and bass staff. The second system (labeled '2') also consists of a treble and bass staff. Measure 15 is marked with a box containing the number '13'. The first system has dynamics *p doux*, *mf*, and *pp doux*. The second system has dynamics *p doux* and *più p*. Both systems feature triplets and slurs.

8 14

1 *p doux* *pp lointain*

2 *dim.* *p doux* 14 *più p*

pp

soutenu et très expressif 15 *pp doux*

1 *mf* *ppp*

2 *più pp* 15 *p doux*

8 15

1 *pp* *pp* *mf*

2 *mf en dehors* *p très doux*

1

2

p *p* *p doux*

This system contains measures 14 and 15. The first staff (labeled '1') has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It begins with a piano (*p*) dynamic and features a melodic line with slurs and ties. The second staff (labeled '2') has a bass clef and a key signature of one sharp (F#). It starts with a piano (*p*) dynamic and includes a triplet of eighth notes in the first measure, followed by a *p doux* dynamic marking.

1

2

16

16

pp *pp* *pp*

This system contains measures 16, 17, and 18. The first staff (labeled '1') has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It begins with a piano-piano (*pp*) dynamic and features a melodic line with slurs and ties. The second staff (labeled '2') has a bass clef and a key signature of one sharp (F#). It starts with a piano-piano (*pp*) dynamic and includes a triplet of eighth notes in the first measure of each system.

1

2

17 Animez peu à peu

17 Animez peu à peu

mf *pp* *pp*

This system contains measures 19, 20, 21, and 22. The first staff (labeled '1') has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and features a melodic line with slurs and ties. The second staff (labeled '2') has a bass clef and a key signature of one sharp (F#). It starts with a piano-piano (*pp*) dynamic and includes a triplet of eighth notes in the first measure of each system.

18

p

f

più f

cre - - - scen - -

18

p

p

cre - - - scen - -

8

Modéré bien rythmé (♩ = 144)

1

f

do

Modéré bien rythmé (♩ = 144)

2

f

do

19

f

Cédez

19

dim.

f

f

dim. molto

p

Cédez

a Tempo (♩ = 132)

1

2

p léger et rythmé

1

20

2

20

léger

m.g.

1

8

2

m.g.

21

8

f *f* *mf* *p*

21

pp *mf* *p*

m. g.

22 Expressif et souple (♩ = 132 pour commencer)

p *pp* *p*

più p *expressif et soutenu*

22 Expressif et souple (♩ = 132 pour commencer)

p *pp* *p*

più p *p marc.*

System 1: First system of music. It consists of two grand staves. The upper grand staff (labeled '1') contains a bass clef staff with a melodic line and a piano staff with a bass clef staff containing a triplet accompaniment. The lower grand staff (labeled '2') contains a treble clef staff with a melodic line and a piano staff with a treble clef staff containing a triplet accompaniment. The music features various triplet patterns and dynamic markings.

System 2: Second system of music. It consists of two grand staves. The upper grand staff (labeled '1') contains a bass clef staff with a melodic line and a piano staff with a bass clef staff containing a triplet accompaniment. The lower grand staff (labeled '2') contains a treble clef staff with a melodic line and a piano staff with a treble clef staff containing a triplet accompaniment. The music features various triplet patterns and dynamic markings. The instruction *p doux et expressif* is present in the first measure of the upper grand staff.

System 3: Third system of music. It consists of two grand staves. The upper grand staff (labeled '1') contains a treble clef staff with a melodic line and a piano staff with a bass clef staff containing a triplet accompaniment. The lower grand staff (labeled '2') contains a treble clef staff with a melodic line and a piano staff with a treble clef staff containing a triplet accompaniment. The music features various triplet patterns and dynamic markings. The instruction *23 Rubato - - - - a Tempo* is present in the first measure of the upper grand staff. The instruction *expressif et soutenu* is present in the first measure of the piano staff of the upper grand staff. The instruction *23 Rubato - - - - a Tempo* is present in the first measure of the treble clef staff of the lower grand staff.

Rubato **a. Tempo**

1
2

p *f*

p *f* *dim. molto*

24 1^o Tempo (♩ = 176)

1
2

f gaiement *pp léger et bien rythmé*

pp *pp* *pp*

léger

25

1
2

p léger *f*

pp

léger

1 *léger* 3 *p* *léger* *p* *pp* 26 *pp* 26 *mf* *pp*

1 3 *p* 27 *En animant* 27 *En animant* 8 *pp* *léger* 3

1 *mf* *mf* 2 *mf* *mf* 8

28

1

p 3

2

p 3

29

1

mf cresc. molto

f

sff 3

2

p cresc. molto 3

f

sff *f*

30

1

sff 3

f

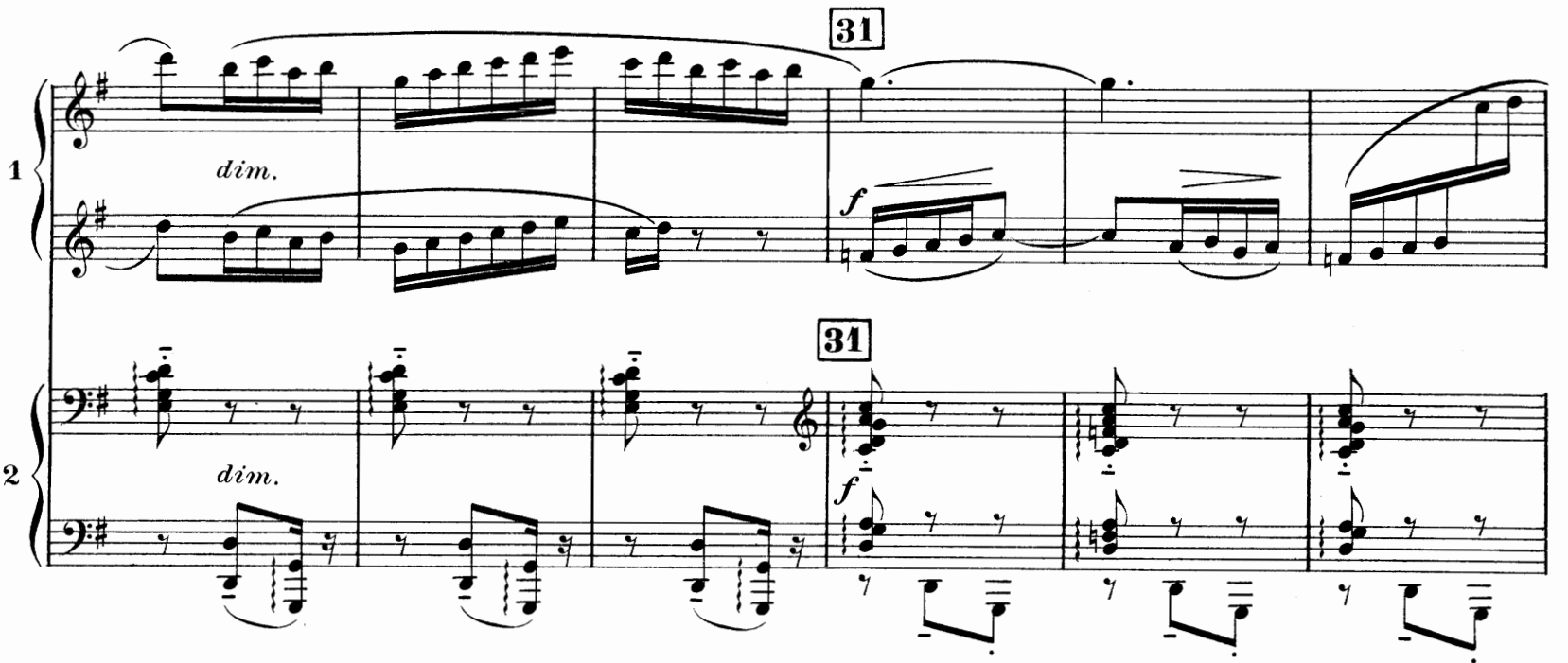
2

sff 3

f



Musical score system 1, measures 28-30. The system consists of two grand staves, labeled 1 and 2. Staff 1 (treble clef) features a melodic line with eighth-note patterns and slurs. Staff 2 (bass clef) provides harmonic accompaniment with chords and eighth-note patterns. A dynamic marking of *f* appears in the final measure of this system.



Musical score system 2, measures 31-32. The system consists of two grand staves, labeled 1 and 2. Staff 1 (treble clef) begins with a *dim.* marking and features a melodic line with slurs. Staff 2 (bass clef) provides harmonic accompaniment. Measure 31 is marked with a boxed number **31**. A dynamic marking of *f* appears in the final measure of this system.



Musical score system 3, measures 33-34. The system consists of two grand staves, labeled 1 and 2. Staff 1 (treble clef) features a melodic line with slurs and triplets. It includes dynamic markings of *p léger*, *ppp dim. molto*, and *lontain*. Staff 2 (bass clef) provides harmonic accompaniment. Measure 32 is marked with a boxed number **32**. A dynamic marking of *pp* appears in the first measure of this system.

Sans rigueur

33 a Tempo

p sensible

Sans rigueur

p

a Tempo

p

p sensible

Sans rigueur

p

p sensible

Sans rigueur

più p

p

pp

p

pp

p

34 a Tempo (sans presser)

p doux

Red.

34 a Tempo (sans presser)

pp

piu pp

ppp

p sensible

1 *doux*
p *p* *p* *p* *p* *p*
*

2 *pp*
p doux

35

1 *pp* *pp* *pp* *pp*
 8

2 *pp* *pp*
 8-7

36

1 *pp* *perdendosi*

2 *rapide*
pp *pp* *ppp*

II. Les parfums de la nuit

Lent et rêveur (♩ = 92)

37

1

p *expressif et un peu traîné*

Lent et rêveur (♩ = 92)

37

2

pp

à peine

1

p *pp* *pp*

très lointain

2

lointain *p* *pp* *p* *expressif et un peu traîné*

38

1

pp

38

2

pp

pp très lointain

1 *pp*

2 *pp*

doux et soutenu

8

Detailed description: This system contains the first eight measures of the piece. It features two systems of staves, labeled 1 and 2. System 1 has two staves (treble and bass clef) with a *pp* dynamic. System 2 also has two staves (treble and bass clef) with a *pp* dynamic. The music is in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a 3/4 time signature. The first six measures are marked with a large slur and a *pp* dynamic. The last two measures (7 and 8) are marked with a *p* dynamic and the instruction *doux et soutenu*. A measure rest of 8 measures is indicated above the first staff of system 2.

1 *pp* *très lointain* *Sans rigueur* *pp express. et pénétrant*

2 *pp* *pp* *pp* *Sans rigueur*

39

Detailed description: This system contains measures 9 through 39. It features two systems of staves, labeled 1 and 2. System 1 has two staves (treble and bass clef). System 2 has two staves (treble and bass clef). The music is in the same key and time signature. Measure 9 is marked with a *pp* dynamic. Measures 10-11 are marked with a *pp* dynamic and the instruction *très lointain*. Measures 12-13 are marked with a *pp* dynamic. Measures 14-15 are marked with a *pp* dynamic and the instruction *Sans rigueur*. Measures 16-17 are marked with a *pp* dynamic and the instruction *pp express. et pénétrant*. Measure 18 is marked with a *pp* dynamic. Measures 19-20 are marked with a *pp* dynamic. Measures 21-22 are marked with a *pp* dynamic. Measures 23-24 are marked with a *pp* dynamic. Measures 25-26 are marked with a *pp* dynamic. Measures 27-28 are marked with a *pp* dynamic. Measures 29-30 are marked with a *pp* dynamic. Measures 31-32 are marked with a *pp* dynamic. Measures 33-34 are marked with a *pp* dynamic. Measures 35-36 are marked with a *pp* dynamic. Measures 37-38 are marked with a *pp* dynamic. Measure 39 is marked with a *pp* dynamic and the instruction *Sans rigueur*. A measure rest of 39 measures is indicated above the first staff of system 1.

1 *pp* *p expressif et pénétrant* *p*

2 *pp* *pp*

Detailed description: This system contains measures 40 through 45. It features two systems of staves, labeled 1 and 2. System 1 has two staves (treble and bass clef). System 2 has two staves (treble and bass clef). The music is in the same key and time signature. Measures 40-41 are marked with a *pp* dynamic. Measures 42-43 are marked with a *pp* dynamic. Measures 44-45 are marked with a *p* dynamic and the instruction *p expressif et pénétrant*. Measures 46-47 are marked with a *p* dynamic. Measures 48-49 are marked with a *p* dynamic. Measures 50-51 are marked with a *p* dynamic. Measures 52-53 are marked with a *p* dynamic. Measures 54-55 are marked with a *p* dynamic. Measures 56-57 are marked with a *p* dynamic. Measures 58-59 are marked with a *p* dynamic. Measures 60-61 are marked with a *p* dynamic. Measures 62-63 are marked with a *p* dynamic. Measures 64-65 are marked with a *p* dynamic. Measures 66-67 are marked with a *p* dynamic. Measures 68-69 are marked with a *p* dynamic. Measures 70-71 are marked with a *p* dynamic. Measures 72-73 are marked with a *p* dynamic. Measures 74-75 are marked with a *p* dynamic. Measures 76-77 are marked with a *p* dynamic. Measures 78-79 are marked with a *p* dynamic. Measures 80-81 are marked with a *p* dynamic. Measures 82-83 are marked with a *p* dynamic. Measures 84-85 are marked with a *p* dynamic. Measures 86-87 are marked with a *p* dynamic. Measures 88-89 are marked with a *p* dynamic. Measures 90-91 are marked with a *p* dynamic. Measures 92-93 are marked with a *p* dynamic. Measures 94-95 are marked with a *p* dynamic. Measures 96-97 are marked with a *p* dynamic. Measures 98-99 are marked with a *p* dynamic. Measure 100 is marked with a *p* dynamic.

40

1

mf

2

Detailed description: This system contains measures 40 through 44. The upper staff (1) features a melodic line with a *mf* dynamic. The lower staff (2) provides a complex accompaniment with dense chords and a steady bass line. Measure numbers 40, 41, 42, 43, and 44 are indicated above the upper staff.

41

1

f *pp* *mf* *pp*

2

pp *pp* *pp* *pp*

Detailed description: This system contains measures 41 through 45. The upper staff (1) shows dynamic changes from *f* to *pp* and back to *mf*. The lower staff (2) maintains a *pp* dynamic throughout. Measure numbers 41, 42, 43, 44, and 45 are indicated above the upper staff.

42

1

mf *mf* *f*

2

pp

Detailed description: This system contains measures 42 through 46. The upper staff (1) features a melodic line with dynamics *mf*, *mf*, and *f*. The lower staff (2) has a *pp* dynamic. Measure numbers 42, 43, 44, 45, and 46 are indicated above the upper staff.

42 Cédez a Tempo

1 *mf* *pp* *mf* *mf*

2 *pp* *pp* *pp* *pp*

43 Un peu plus allant

1 *pp* *pp*

2 *pp* *pp* *3* *doux et léger* *3* *3* *3* *pp* *3* *2*

p *doux et mélancolique*

1 *p* *doux et mélancolique*

2 *pp* *3* *2*

1

pp

pp

pp

dim.

pp

p

3

44

2

pp

pp

44

1

pp

pp

dim.

pp

2

pp

Rubato

expressif et passionne

f

m.d.

8

45 a Tempo

mf *expressif et soutenu*

p

Rubato

f

45 a Tempo

p

En serrant - - - Cédez
p *doux* *doux et pénétrant* **46** a Tempo

pp *doux et pénétrant* **46** a Tempo
 En animant un peu *ppp*
p *soutenu dans la douceur*
 En animant un peu *p*
pp

mf *p* Cédez
 Cédez *p* *p* *p* Cédez *p* *p* *p*

a Tempo (En animant)

47

1 *p lointain et expressif*

2 *pp* *p* *p* *p* *p* *p* *mf* *p souple*

p souple

1 *cresc.* *mf* *f* *f*

2 *f* *f* *f*

Retenu *a Tempo (En animant)*

Retenu *a Tempo (En animant)*

1 *f* *p* *pp* *p doux et soutenu dans l'expression*

2 *f* *p* *pp léger* *3* *3* *3*

Très retenu **48** Tempo (Sans trainer) ♩ = 80

Très retenu **48** Tempo (Sans trainer) ♩ = 80

1 *Rubato*
p
pp

2 *Rubato*
pp

En animant avec une grande intensité dans l'expression

// Tempo 1^o

1 *p* *molto cresc.*

2 *pp* *pp* *p* *molto cresc.*

49

Retenu

1 *f*

2 *f* *Retenu*

Tempo 1^o

1

p *pp*

p *p* *p* *pp*

p express. *più p* *p*

Tempo 1^o
doux et expressif

2

p très expressif *p* *p* *pp*

1

più p *pp* *ppp* *pp*

50

2

più p *pp* *p molto dim.* *pp*

50

Sans lenteur

1

pp *pp* *più p*

Sans lenteur

ppp *expressif* *pp* *en s'éloignant*

2

pp

51 En retenant

1 *p doux* *pp*

2 *pp* *p* *très expressif* *più p*

doux et lointain

52

ppp lointain

1 *pp* *à peine perceptible* *pp*

2 *pp* *ppp*

doux

pp

* *imperceptible*

Enchaînez

1 *pp*

2 *pp* *ppp*

III. - Le matin d'un jour de fête

Dans un rythme de marche lointaine, alerte et joyeuse

(la ♩ vaut la ♩ du Mouvt précédent)

53 Mouvt précédent
encore plus lointain (♩ = 112)

54 Animez peu à peu

1 *pp*

2 *pp*

1 *p*

2

1

2

1

2

55

mf joyeux et rythmé

mf

55

mf joyeux et rythmé

1

2

mf molto cresc.

molto cresc.

1

2

56 a Tempo (Mouv^t de Marche joyeuse et alerte) ♩ = 112

p subito

pp

56 a Tempo (Mouv^t de Marche joyeuse et alerte) ♩ = 112

p subito

pp quasi guitare

1 *cresc.* *f* *mf* *f simili*

2 *cresc.* *f* *mf* *f simili*

1 *mf* *mf* *ff*

2 *mf* *ff* *p*

57 En cédant et plus libre

1 *mf* *ff*

2 *mf* *ff* *p*

57 En cédant et plus libre

1 *f* *f* *f*
f gaiement en exagérant les accents

2

1

2

58

58

f

p

pp

3

1

2

p

mf

pp

3

1

2

Rubato

mf *express et un peu moqueur*

pp

3

59 a Tempo

System 1, measures 1-8. The right hand (RH) begins with a triplet of eighth notes. The left hand (LH) has a bass line with a triplet of eighth notes. Dynamics include *mf* and *f*. A dashed line above measure 8 indicates the start of a new section.

59 a Tempo

System 2, measures 1-8. The RH has a melodic line starting with a triplet. The LH has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *pp* and *mf*. The instruction *mf expressif et en dehors* is written below the RH in measure 8.

System 3, measures 1-8. The RH has a melodic line with a triplet. The LH has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *f* and *pp*. The instruction *perdendosi* is written below the RH in measure 8.

System 4, measures 1-8. The RH has a melodic line with a triplet. The LH has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *ppp*, *mf*, and *f*. The instruction *mf expressif* is written below the LH in measure 8.

60 8

1

60

2

f *sfz*

61 *Très retenu* **61** *Modéré (Sans lenteur)* ♩ = 112

1

f

2

f *sfz*

Serrez *En retenant* - - - - - // *Tempo* ♩ = 112

1

mf *f*

2

mf *f*

1 *mf* gai et fantasque

2 *mf*

1 *p*

2 *p*

Commencez à animer un peu

1 *mf* **62** *p marc. e stacc.* *cresc.*

2 *p* **62** *mf sostenuto* *f*

En animant toujours
p léger et précis

1

En animant toujours

2

63 *p* léger et précis

1

63

2

64 Mouvt de la Marche

1

64 Mouvt de la Marche

2

1

f

pp

2

pp

1

8

65

f

ff

2

65

f subito

ff

pp

3

4

66 au Mouvt (Sans lenteur)

1

mf

mf

mf

marc.

2

66 au Mouvt (Sans lenteur)

mf

mf

Musical score for measures 65-66. The score is in G major and 2/8 time. It features two systems of staves. System 1 (labeled '1') consists of a treble and bass staff. System 2 (labeled '2') also consists of a treble and bass staff. The music includes triplets, slurs, and dynamic markings such as *mf* and *marc.*.

En serrant le Mouvt

67

Musical score for measures 67-70. The score is in G major and 2/8 time. It features two systems of staves. System 1 (labeled '1') consists of a treble and bass staff. System 2 (labeled '2') also consists of a treble and bass staff. The music includes triplets, slurs, and dynamic markings such as *mf e cresc. molto* and *marc.*.

En serrant le Mouvt

67

Musical score for measures 67-70. The score is in G major and 2/8 time. It features two systems of staves. System 1 (labeled '1') consists of a treble and bass staff. System 2 (labeled '2') also consists of a treble and bass staff. The music includes triplets, slurs, and dynamic markings such as *mf e cresc. molto*.

68 Vif et nerveux

8

Musical score for measures 68-71. The score is in G major and 2/8 time. It features two systems of staves. System 1 (labeled '1') consists of a treble and bass staff. System 2 (labeled '2') also consists of a treble and bass staff. The music includes triplets, slurs, and dynamic markings such as *pp* and *mf*. A dashed line above the first staff indicates a change in dynamics.

68 Vif et nerveux

Musical score for measures 68-71. The score is in G major and 2/8 time. It features two systems of staves. System 1 (labeled '1') consists of a treble and bass staff. System 2 (labeled '2') also consists of a treble and bass staff. The music includes triplets, slurs, and dynamic markings such as *pp* and *mf*.

1

mf

mf

2

mf

3

3

8

1

Detailed description: This system contains measures 65 through 70. The first staff (treble clef) features a melodic line with slurs and accents, marked *mf*. The second staff (bass clef) provides harmonic support with chords and triplets, also marked *mf*. A first ending bracket labeled '8' spans measures 65-69. Measure 70 begins with a new melodic phrase.

1

69

8

70

f

più f

ff

f

3

3

2

69

8

70

f

più f

fff

3

3

Detailed description: This system continues measures 69 and 70. The first staff (treble clef) shows a dynamic progression from *f* to *più f* to *ff*, ending with a triplet marked *f*. The second staff (bass clef) features a triplet marked *f*, followed by *più f* and *fff* dynamics, concluding with a triplet marked *fff*. A first ending bracket labeled '8' is present over measures 69-70.

1

f

ff

8

f

ff

fff sec

2

ff

f

m.g.

ff

f

sec

1^{er} Mouvt (♩ = 176)

1^{er} Mouvt (♩ = 176)

Detailed description: This system contains measures 71 through 76. The first staff (treble clef) starts with a triplet marked *f* and *ff*, followed by a first ending bracket labeled '8' over a triplet marked *f*. The piece then changes to 3/8 time, with dynamics *ff* and *fff sec*. The second staff (bass clef) begins with a triplet marked *ff* and *f*, followed by *m.g.* (mezzo-giove) and *ff* dynamics. The piece changes to 3/8 time, with dynamics *f* and *sec*. The tempo is marked '1^{er} Mouvt (♩ = 176)'.